

SUTIKIMAS DĖL ATITIKTIES NUOSTATŲ

1. Atitikties laikymasis

1.1. Verslo partneris garantuoja, kad jo atsakomybės srityje, įskaitant ir su paslaugų teikimu susijusias trečiąsias šalis, yra laikomasi visų taikomų teisės aktų reikalavimų. Tai, visų pirma, galioja kovos su korupcija, konkurencijos ir duomenų apsaugos teisės aktų reikalavimų laikymuisi. Verslo partneris įsipareigoja supažindinti su atitinkamomis teisinėmis nuostatomis darbuotojus, kuriems pavesta vykdyti sutartimi numatytas užduotis ir veiklą.

1.2. Verslo partneris pareiškia, kad jis laikosi visų Europos ir – jei kitaip nenumatyta nacionalinių teisės aktų nuostatose – JAV nustatytomis ekonominėmis, prekybos ir finansinėmis sankcijomis įtvirtintų įpareigojimų ir tiekimo draudimų, įskaitant Reglamente (ES) 2580/2001 ir Reglamente (ES) 881/2002 numatytas sąlygas.

1.3. Verslo partneris susilaiko nuo bet kokios naudos ir dovanų siūlymo UAB „Lidl Lietuva“ darbuotojams, valdymo organų nariams ar padėjėjams bei kitiems su paminėtais subjektais susijusiems asmenims.

1.4. Punktuose Nr.1.1 – Nr.1.3 įtvirtintų nuostatų pažeidimo atveju UAB „Lidl Lietuva“ turi teisę, visų pirma, nustatyti Verslo partneriui protingą terminą pažeidimui pašalinti, o jei per šį terminą pažeidimas nepašalinamas, atsisakyti sutarties arba nutraukti sutartį dėl svarbios priežasties. Nustatyti termino nereikalaujama, jeigu punktuose Nr.1.1 – Nr. 1.2 numatytų nuostatų pažeidimas yra sunkus. Pažeidimas gali būti laikomas sunkiu, jeigu pažeidžiami kovos su korupcija, konkurencijos ir duomenų apsaugos teisės aktai. Sutarties atsisakymo arba nutraukimo punkte Nr. 1.4 numatytu atveju, UAB „Lidl Lietuva“ neprivalo kompensuoti Verslo partneriui dėl sutarties atsisakymo ar nutraukimo kilusių nuostolių.

1.5. Jeigu yra faktinių įrodymų, patvirtinančių, kad punktuose Nr.1.1 – Nr.1.3 įtvirtintų nuostatų pažeidimas yra reikšmingas, Verslo partneris, UAB „Lidl Lietuva“ prašant, pateiks visus reikiamus duomenis bei informaciją ir sudarys UAB „Lidl Lietuva“ sąlygas, po tinkamo išankstinio pranešimo, vietoje apžiūrėti įmonę, kad UAB „Lidl Lietuva“ galėtų patikrinti, kaip Verslo partneris vykdo Nr.1.1 – Nr.1.3 punktų nuostatas. Be to, UAB „Lidl Lietuva“ gali įgalioti konfidencialumo įsipareigojimu saistomą trečiąją šalį (pvz., auditorių) atlikti tokį patikrinimą. Duomenų apsaugos taisyklės ir Verslo partnerio komercinės bei gamybinės paslaptys lieka apsaugotos. Paliekama galimybė naudotis kitomis numatytomis teisėmis atlikti patikrinimus.

COMPLIANCE CLAUSES CONSENT

1. Compliance

1.1. Contractor guarantees that in his area of responsibility, in particular with third parties involved in connection with the provision of services, all relevant statutory provisions are observed. This applies in particular to compliance with anti-corruption, antitrust and data protection laws. In particular, contractor undertakes to familiarize employees entrusted with contractually agreed tasks and activities with the relevant regulations.

1.2. Contractor declares that all obligations and provision bans arising from European and – subject to conflicting domestic legal provisions – US economic, trade and financial sanctions will be complied with, in particular the provisions of Regulation (EG) 2580/2001 and Regulation (EG) 881 / 2002.

1.3. Contractor refrains from any benefits and gifts to UAB „Lidl Lietuva“ employees, members of body or auxiliary persons or persons closely related to all of the latter mentioned persons.

1.4. A violation of the regulations in No.1.1 to No.1.3 in particular, entitles UAB „Lidl Lietuva“ to set Contractor a reasonable deadline for remedying the violation and, if the deadline has expired, to withdraw from the contract or to terminate it for good cause. No deadline is required in case of a serious violation of the provisions in regulations No. 1.1 to No. 1.2. In particular, violations of anti-corruption, antitrust and data protection laws might constitute a serious violation. In the event of a withdrawal or a termination according to No. 1.4, UAB „Lidl Lietuva“ is not obliged to compensate Contractor for damages resulting from the withdrawal or termination.

1.5. In the event of actual indications of a not only minor violation of the provisions of No.1.1 to No. 1.3 Contractor will provide UAB „Lidl Lietuva“ on request with all necessary information and, upon appropriate notice, enable UAB „Lidl Lietuva“ to inspect its premises on-site so that UAB „Lidl Lietuva“ can examine Contractor's compliance with the provisions of No.1.1 to No. 1.3. UAB „Lidl Lietuva“ can also commission a third party who is bound to secrecy (e.g. auditor) to carry out this examination. Data protection regulations as well as business and company secrets of Contractor will be protected. Examination rights from other provisions remain unaffected.

2. Socialinių ir aplinkosaugos standartų laikymasis

2.1. Verslo partnerio atitiktis tarptautiniu mastu pripažintiems minimaliems socialiniams ir aplinkosaugos standartams yra svarbus šalių tarpusavio bendradarbiavimo pagrindas. Atsižvelgdamas į tai, Verslo partneris įsipareigoja verslo veikloje, visų pirma, laikytis minimalių standartų, nustatytų „Schwarz“ grupės verslo partnerių elgesio kodekse. Šiuose dokumentuose nustatytas taisyklės Verslo partneris pripažįsta kaip sutarties pagrindą.

Įmonės pavadinimas / Company's name

Pareigos, vardas, pavardė / Position, name, surname

Parašas, data / Signature, date

2. Compliance with social and ecological standards

2.1 Compliance by Contractor with internationally recognized minimum social and ecological standards is an essential basis for cooperation between the parties. Therefore, Contractor undertakes in particular to comply in its business activities with the minimum standards set out in the „Schwarz“ Group Business Partners' Code of Conduct. Contractor recognizes the regulations laid down there as a contractual basis.